

ESPRIT DE L'ÉPREUVE	SUJET	CORRIGE	RAPPORT
---------------------	-------	---------	---------

ESPRIT DE L'ÉPREUVE	SUJET	CORRIGE	RAPPORT
---------------------	-------	---------	---------

**Durée : 3 heures***Aucun document n'est autorisé.*

Les candidats ne sont pas autorisés à modifier le choix de l'épreuve de la langue dans laquelle ils doivent composer. Tout manquement à la règle sera assimilé à une tentative de fraude.

**SUJET****VERSION**

Воспитание чувств

Молодежь легко поддается на провокационную агитацию, между тем власти слишком мало внимания уделяют воспитанию в молодых людях терпимости<sup>1</sup> к людям другой национальности, расы и веры, заявил мэр Москвы Юрий Лужков. Речь шла о программе «Столица многонациональной России», которую мэр отправил на доработку именно для того, чтобы учесть эту проблему молодежи.

Трудно сказать, помогут ли воспитанию толерантности 470 млн руб., выделенные на три года. Важно уже то, что столичное правительство осознало, что Москва стала таким же политэтническим, многоконфессиональным мегаполисом, как, например, Нью-Йорк, Париж и Лондон. /.../

По данным разработчиков программы «Столица многонациональной России», неприязнь<sup>2</sup> к приезжим других национальностей испытывают 42% москвичей. Цифры спорные: по данным «Левада-центра», рост числа выходцев с Кавказа и из Средней Азии беспокоит 37% москвичей, но тенденция налицо: в 1999 г. эта проблема волновала 27%.

Молодым людям необходимо рассказывать о том, что Москва традиционно развивалась как многонациональный город, радушно принимавший людей других национальностей. Необходимо рассказывать о национальных и религиозных традициях разных народов и национальностей, а также напоминать о том, что экономическое процветание<sup>3</sup> москвичей во многом основано на труде приезжих.

Экономические меры, не важно, говорится о них в каких-либо программах или нет, должны восприниматься как путь к оздоровлению межэтнических отношений. Прежде всего речь идет об интеграции представителей разных национальностей в легальную трудовую деятельность и создании равных условий для их участия в бизнесе.

От редакции  
03.10.2007, №186 *Ведомости*

<sup>1</sup> терпимость = толерантность

<sup>2</sup> неприязнь : антипатия, недружелюбное чувство к кому-либо

<sup>3</sup> процветание: успешное развитие, благосостояние

**THEME**

1. Tout ce qui a été acheté a immédiatement été revendu.
2. Une nouvelle école sera construite ici par des ouvriers venus du Caucase et de Sibérie.
3. Pourquoi le magasin est-il déjà fermé ? Il n'est que sept heures et demie.
4. Quand vous arriverez à Moscou, vous serez accueilli par votre futur patron.
5. Tu crois encore aux promesses qu'il fait ? Il ment tout le temps.
6. La relance de l'économie favorisera la baisse du chômage.
7. Avant la guerre déjà, le travail des journalistes dans le Caucase était difficile ; aujourd'hui, il est devenu encore plus difficile.
8. Qu'avez-vous appris à l'Université pendant votre séjour d'été à Moscou ?
9. Les grévistes espèrent une augmentation de salaire et de meilleures conditions de travail.
10. La forte augmentation du prix des matières premières sur les marchés mondiaux est une chance pour l'économie russe.

**ESSAI**

*Les candidats traiteront l'un des deux sujets d'essai proposés et indiqueront le nombre de mots employés (de 225 à 275).*

1. Как можно в наше время вызвать интерес детей к чтению ?
2. Как можно объяснить, что в советское время классиков литературы издавали миллионными тиражами, а сегодня на них спрос упал ?

**CORRIGE****VERSION****L'éducation des sentiments**

Les jeunes gens se laissent souvent entraîner à une agitation provocatrice, et pourtant les autorités n'accordent pas une importance suffisante à l'éducation à la tolérance envers les gens de nationalité, race et croyance différentes, a déclaré Iouri Loujkov, maire de Moscou. Il était question du programme "Capitale d'une Russie multiethnique", que le maire a souhaité faire remanier justement pour que ce problème de la jeunesse y soit pris en compte.

Il est difficile de dire si les 470 millions de roubles, accordés pour trois ans, favoriseront l'éducation à la tolérance. Il est déjà important que l'administration de la

ESPRIT DE L'ÉPREUVE SUJET CORRIGE RAPPORT

ESPRIT DE L'ÉPREUVE SUJET CORRIGE RAPPORT

capitale ait pris conscience que Moscou est devenue une mégapole tout aussi polyethnique et multiconfessionnelle que, par exemple, New York, Paris et Londres.

D'après les données des concepteurs du programme "Capitale d'une Russie multiethnique", 42 % des Moscovites éprouvent de l'aversion envers les ressortissants d'autres nationalités. Les chiffres sont contestables : selon les estimations du Centre Levada, la hausse du nombre de personnes originaires du Caucase et d'Asie Centrale inquiète 37 % des habitants de la capitale, mais la tendance est claire : en 1999, ce problème en préoccupait 27 %.

Il est indispensable d'expliquer aux jeunes gens que Moscou s'est traditionnellement développée comme une ville pluriethnique qui accueillait chaleureusement les étrangers.

Les mesures économiques, qu'on en parle ou non dans un programme, doivent être considérées comme un moyen de rendre les relations interethniques plus saines. Il est question avant tout d'intégrer les ressortissants de différentes nationalités dans une activité économique légale, et de leur permettre de participer aux affaires sur un pied d'égalité.

Editorial  
03.10.2007, N°186 *Vedomosti*

#### THEME

1. Все, что было куплено, было моментально перепродано.
2. Новую школу построят здесь рабочие, приехавшие с Кавказа и из Сибири.
3. Почему магазин уже закрыт? Сейчас всего лишь половина восьмого.
4. Когда вы приедете в Москву, вас встретит ваш будущий начальник.
5. Ты все еще веришь в то, что он обещает? Он все время врет.
6. Новый рост экономики будет способствовать уменьшению безработицы.
7. Еще до войны работа журналистов на Кавказе была трудной, сейчас она стала еще труднее.
8. Чему вы научились в университете во время вашей летней поездки в Москве?
9. Забастовщики надеются на увеличение зарплат и лучшие рабочие условия.
10. Сильное увеличение цен на природные ресурсы на мировых рынках – шанс для русской экономики.

#### RAPPORT

#### Sur l'épreuve dans son ensemble

30 candidats ont composé. La moyenne générale est de 11,07. L'écart des notes entre le groupe des meilleures copies et celui des mauvaises copies est très important. 11 candidats ont obtenu 15 et plus. 5 candidats ont obtenu des notes égales ou inférieures à 5.

#### Sur la version

La moyenne de la version est de 10,93. L'écart des notes est très important.

#### Sur le thème

La moyenne du thème est de 09,70. L'écart des notes est très important.

#### Sur l'essai 1

15 candidats ont opté pour cette question. La moyenne est de 13,04. L'écart des notes est très important.

Les candidats ont fait preuve de réelles connaissances sur les problèmes posés par Internet, ainsi que sur les problèmes que connaît la société russe. Les références historiques et littéraires ont été amenées à bon escient.

#### Sur l'essai 2

15 candidats ont opté pour cette question. La moyenne est de 09,45.

#### Erreurs et lacunes les plus fréquentes

On trouve de trop nombreuses fautes de déclinaisons et d'accord des adjectifs et des noms.

Le genre des mots d'origine française dont le genre est différent en russe donne lieu à de nombreuses erreurs (par ex. *problème, rôle, etc.*).

Les cas que régissent les prépositions sont mal connus.

Les compléments de temps (dans le futur, dans le passé, la semaine dernière, etc. sont mal connus).

L'emploi des aspects des verbes, même les plus courants, est mal maîtrisé.

Les verbes de mouvement les plus courants (arriver, partir) posent problème.

Les candidats ignorent systématiquement les règles d'emploi de la ponctuation.